

E1 - Greetings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] Hina

A tall, tall wall looms in front of me.

[00:28] Hina

What's the view on the other side?

[00:33] Hina

What does it look like?

[00:42] Hina

It's a view I could never see on my own.

SIGN The Japanese National
High School Volleyball Tournament

Miyagi Prefecture Qualifiers (Boys)

Finals

Shiratorizawa vs. Karasuno

SIGN The View From The Top

[00:51] Hina

The view from the top...

[01:09] Kage

Let's go, Hinata.

[01:22] Hina

Yeah!

SIGN Haikyu!!

SIGN Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

SIGN Episode 1: Greetings

[03:14] Mich

Sawamura!

[03:17] Mich

We came to cheer you on!

[03:19] Sawa

Michimiya! You really came.

[03:21] Mich

Wow! You're really going
to play in the finals!

[03:25] Mich

That's amazing! It's so... insane!

[03:26] Suga

All right. Let's go, everyone.

[03:28] All

Yeah.

[03:29] C-Ko

What's insane is your lack of vocabulary.

[03:32] Aya

Yui...

[03:33] Mich

U-Um...

[03:35] Mich

So, here!

SIGN Certain Victory Charm

[03:37] Mich

Well, um, it's not just for you personally.

[03:40] Mich

It's for all of you guys,
and for us, too... so it's not like...

[03:44] Sawa

Oh, thanks!

[03:46] Sawa

You're the best, Michimiya!
You're so thoughtful.

[03:48] Mich

Huh? I-It's not a big deal...

[03:51] Sawa

I'll put it on the bench.

[03:53] Sawa

Hope you'll cheer us on!

[03:55] Mich

Leave it to us!

[03:59] C-Ko

I'm impressed you were even
able to give it to him.

SIGN The Japanese National
High School Volleyball Tournament

Miyagi Prefecture Qualifiers (Boys)

Finals

Shiratorizawa vs. Karasuno

[04:11] Tana

Wow...

[04:14] Tana

So this is the finals...

There're so many people.

[04:17] Nish

Ryu, this is no time to be scared!

[04:19] Tana

I'm not scared.

[04:24] Nish

Listen, Ryu. Picture this.

[04:27] Nish

The finals... Our opponents
are Shiratorizawa.

[04:31] Nish

What do you think is going to happen
when we play to a crowd this big?

[04:34] Tana

What's going to happen?

[04:34] Girl

They always look so much cooler
when they're good players.

[04:41] Ryu

Hup.

[04:42] Ryu

Bam.

[04:45] Both

Yeah!

[04:47] Girl

Nishinoya-kun! Tanaka-kun! You're amazing!

[04:53] Shim

Nishinoya-kun, Tanaka-kun.

[04:57] Shim

D-Do your best out there.

[05:03] Tana

Noya-san, I'm gonna do this!

[05:05] ---

I'm gonna become a hero after this match.

[05:08] Nish

I'm not gonna lose, Ryu!

[05:11] Kino

They seem more hyped up than usual.

[05:13] Enn

Hey, you're embarrassing us,

so stop screaming!

[05:13] Both

Guts! Guts! Guts! Guts!

[05:17] Nari

I'm glad those guys never change.

[05:21] Sawa

Shut up, you two!

[05:23] Enn

As expected...

[05:24] Sawa

Come on, let's go.

[05:25] All

Yeah!

[05:27] Tana

Hinata, do you need to go to the bathroom?

[05:29] Hina

I just went!

[05:31] Izu

Sho-chan!

[05:34] Hina

I-Izumin! Koji!

[05:37] Who

Hey, it's been a while!

[05:41] Hina

Oh! They're from my middle school volley... I mean...

[05:45] Hina

They're the people who helped me during my volleyball match!

[05:48] Izu

I was on the basketball team.

[05:50] Koji

I was on the soccer team.

[05:52] Tana

I was wondering why there was someone with really good footwork.

[05:58] Koji

He's...

[06:00] ---

Why's he here?!

[06:02] Hina

I said the same thing at first.

[06:05] Hina

He had a lot going on before.

[06:08] Guy

Isn't that the King?

[06:10] Guy

Are you sure you'll be okay, Shoyo?

[06:13] Hina

Just watch.

[06:16] Kage

Hey, let's go, Hinata.

[06:19] Hina

Oh, well, I hope you cheer us on.

[06:21] Koji

Do your best.

[06:22] Hina

Yeah!

[06:24] Koji

We texted, but only about what I was up to.

[06:27] Izu

Who knew they'd have a reunion...

[06:29] Kage

Who are they?

[06:31] Izu

So Sho-chan finally made some friends.

[06:31] Hina

They were in the match
with me in junior high.

[06:33] Kage

Shut up. Like I remember
everyone I played against.

[06:34] Koji

Yeah...

[06:38] Hina

And that's exactly why you don't
have friends, Kageyama-kun.

[06:42] Kage

Why, you...

[06:44] Sawa

Hey! Stop it, you two!

[06:45] Tsuki

You're wasting energy before the finals?

[06:47] ---

Are you guys completely stupid?

[06:50] Tsuki

Well, we might immediately lose anyway.

[07:00] Sawa

Good grief. Come on, let's go.

[07:06] Sawa

All right. As soon as we put our
stuff away, we're going to warm up...

[07:09] Suga

Ow! What the heck, Daichi?!

[07:12] Guy

Up until recently, they couldn't even get past their second match.

[07:15] Guy

Karasuno couldn't fly or crow.

[07:18] Guy

Hopefully them making it to finals isn't some fluke, either.

[07:22] Kei

Oh, that guy's here again?

[07:25] Sawa

Do you know him?

[07:26] Kei

Nah, he would just show up to matches every so often.

[07:29] Kei

I don't think he's someone's relative,

[07:31] ---

so I think he might just be a high school volleyball fan that likes Karasuno.

[07:35] Kei

He'll cheer for plays he thinks were good, and boo the bad ones.

[07:36] Guy

Where's Karasuno's cheering section?

[07:39] Guy

You should at least make that clear.

[07:40] Kei

He's always been easy to read.

[07:43] Kei

Have you guys seen him before?

[07:45] Suga

Yes. When we were still first-years,

[07:48] ---

he came to one of our games...

[07:51] Sawa

We'll never let him say that we're grounded crows again.

SIGN Japanese National High School Volleyball Tournament

[08:21] Sawa

All right, here we go!

[08:23] All

Yeah!

SIGN Certain Victory Karasuno

[08:26] Taki

So they finally made it this far...

SIGN Huge Bargain Sale

[08:29] Shim

Yeah. Let's give it our all, too.

[08:32] Taki

Yeah.

[08:40] Taki

All right!

[08:42] ---

Ladies and gentlemen from the
Karasuno shopping district,

[08:44] Taki

Karasuno Alumni Cheer Squad,
and cheer squad hopefuls!

[08:49] Taki

First, let's beat Shiratorizawa at cheering!

SIGN Fly

SIGN Karasuno High School Volleyball Club

[08:55] Guy

Listen up, everyone!

[08:56] Sawa

Two, three, four...

[08:57] Guy

We need to cheer as loud
as we can so our cheers

[08:58] All

Five, six, seven, eight...

[09:01] ---

become the players' strength!

[09:03] All

Right!

[09:05] Student

The vice-principal sure seems
worked up about this, suddenly.

[09:06] Vice

Come on. We need to practice once.

[09:09] Vice

Ready, and...

[09:09] Student

Was he always like that?

[09:11] Vice

Go, go, Karasuno! Push it, push it, Karasuno!

[09:15] Crowd

Go, go, Karasuno! Push it, push it, Karasuno!

[09:20] Vice

Hey! We just practiced this yesterday!

[09:23] Ono

Sir, you say we practiced,
but it was just a little bit after school...

[09:31] Taki

A-Are they going to be okay?

[09:33] Shima

We can't panic!

[09:36] Shima

Look at them! Look how confident they are!

[09:39] Hina

I'm going to the bathroom again.

[09:41] Yama

I-I need stomach medicine.

[09:43] Azu

Me, too...

[09:44] Kage

Center court...

[09:46] Tana

Noya-san, cheer! Cheer!

[09:47] Yach

Are you okay, Yamaguchi-kun?!

[09:49] Nish

So jealous! Damn it!

[09:50] Sawa

Tanaka, Nishinoya, shut up!

[09:53] Tsuki

You guys are panicking way too much.

[09:54] Take

E-Every... Everyone, calm...

[09:57] Izu

This is Karasuno?

[10:00] Aki

I'm not anyone suspicious!

[10:03] Sae

I saw this suspicious guy wandering around.

[10:05] ---

He ran when he saw me, so I caught him!

[10:07] Aki

Hey!

[10:08] Sae

I thought he might be a Shiratorizawa spy.

[10:10] Shim

What?!

[10:12] Aki

W-Wait! I'm a relative!

[10:14] ---

I'm Tsukishima Kei's older brother!

[10:17] Both

Tsukishima's older brother?!

[10:19] Aki

Shh! Shh!

[10:20] ---

He told me not to come to the match.

[10:27] Taki

Those two are nothing alike...
especially their personalities.

[10:31] Sae

Huh?

[10:34] Shir

Shiratorizawa!

[10:37] Shir

Shiratorizawa!

[10:41] Shir

Shiratorizawa!

[10:51] Guy

All right, here we go!

[10:52] All

All right, here we go!

SIGN Be Courageous Warriors

[10:54] Guy

All right, here we go!

[10:55] All

All right, here we go!

[10:57] Guy

Our opponent today...

[10:58] All

Our opponent today...

[10:59] Guy

...is Karasuno High School!

[11:01] All

...is Karasuno High School!

[11:02] Guy

Nice to meet you!

[11:03] All

Nice to meet you!

[11:05] Guy

All right, here we go!

[11:06] All

All right, here we go!

SIGN Be Courageous Warriors

[11:20] All

All right, here we go!

[11:21] Suga

Wow...

[11:22] Azu

Yeah, they definitely feel
like a powerhouse school.

[11:25] Tana

Come to think of it, the other team hasn't shown up yet.

[11:28] Azu

Yeah, they're late.

[11:30] Tana

Damn it. They must be taking their sweet time.

SIGN Shiratorizawa Academy

[11:33] Azu

Maybe it's their dignity as champions, or something.

[11:33] All

All right, here we go!

[11:36] Nish

Are they underestimating us?

[11:40] Hina

They're here!

SIGN Shimada Mart Everything 50% Off

SIGN Haikyuu!!

Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

SIGN Haikyuu!!

Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

[12:13] (Flashback) Kei

All right, let's start our meeting.

SIGN Shiratorizawa Academy Countermeasure Documents

[12:20] (Flashback) Kei

Hey, I know you're tired from already playing two matches today,

[12:23] (Flashback) Kei

but you'd better listen.

[12:25] (Flashback) Kei

Tomorrow's the next match.

[12:27] (Flashback) Kei

First, I'm going to start with my honest opinion...

[12:30] (Flashback) Kei

If the most complete team in the prefecture is Aoba Johsai,

[12:34] (Flashback) Kei

Shiratorizawa is the most incomplete team in the prefecture.

[12:39] (Flashback) Sawa

Incomplete?

[12:40] (Flashback) Kei

Do you know why I think that?

[12:43] (Flashback) Kei

That's because I looked at the
file your managers made

[12:48] (Flashback) ---

after they found out everything
they could about Shiratorizawa.

[12:52] (Flashback) Both

Kiyoko-san did that for me?!

[12:54] (Flashback) Shim

No, it was for all of you.

[12:59] (Flashback) Shim

That's about all that we can do, so...

[13:02] (Flashback) Shim

Right, Hitoka-chan?

[13:04] (Flashback) Yach

Oh, yes.

[13:05] (Flashback) ---

We wanted to be of some use to you all...

[13:07] (Flashback) Hina

Thank you, Yachi-san!

[13:09] (Flashback) Kei

You guys had better not let it go to waste!

[13:11] (Flashback) Kei

You'd better clean out those ears and listen!

[13:13] (Flashback) All

Right!

[13:15] (Flashback) Sawa

Um, so what do you mean by "incomplete team"?

[13:18] (Flashback) Kei

If you'd call the attacks we and most
other teams do multiplication,

[13:23] (Flashback) Kei

Shiratorizawa is addition.

[13:25] (Flashback) Kei

Their addition consists of adding
powerful strengths together.

[13:28] (Flashback) Kei

We use speed, the differences in positions,

[13:30] (Flashback) ---

and time as techniques to get through blocks.

[13:35] (Flashback) Kei

Shiratorizawa also uses
the difference in time,

[13:37] (Flashback) ---

but when their receives are a bit off,

[13:39] (Flashback) Kei

or in cases where they want
to score, no matter what,

[13:41] (Flashback) Kei

they set really high to their wing
spikers, especially Ushijima.

[13:46] (Flashback) Kei

There is only one reason for that.

[13:48] (Flashback) Kei

Because they can absolutely
get a point that way.

[13:56] Gosh

Sorry!

[13:58] Kei

*They'll come out hitting without
thinking twice about our guard,*

[14:01] Kei

with power we've never experienced before.

[14:05] Kei

You'd better be prepared!

[14:08] Mich

He managed to hit that all the way up here?

[14:11] C-Ko

He hits so high!

[14:12] Kei

They're simply destroying everything

[14:15] ---

with their one ultimate spear.

[14:17] Kei

That's the kind of team Shiratorizawa is.

[14:20] Kei

Though Ushiwaka is their best,

[14:22] Kei

*it's not like the rest of that
team is ordinary, either.*

[14:30] Ten

Here!

[14:32] Yach

They look like they're hitting it so lightly,

[14:34] ---

but it looks like it would break
my arms off if I tried to touch it.

[14:37] Crowd

Fire it up, Wakatoshi!

[14:38] Hina

Ushiwaka's amazing...

[14:41] Crowd

Fire it up, Wakatoshi!

[14:43] Hina

I'm excited!

[14:47] ---

Yeah.

[14:48] Crowd

Fire it up, Eita!

[14:52] Both

Yeah!

[14:56] Hina

Thanks!

[14:59] Crowd

Fire it up, Wakatoshi!

[14:59] Hina

He's Benkei...

[15:02] ---

That guy's totally Benkei.

[15:02] Crowd

Fire it up, Wakatoshi!

[15:05] Gos

Leon-san.

[15:05] Tai

What's up?

[15:06] Hin

Leon?!

[15:08] Ten

That little kid totally gave
Leon-kun the nickname "Benkei."

[15:12] Leon

Sorry to shatter your dreams.

[15:15] Semi

So that's one of the guys from
Karasuno's first-year quick combo.

[15:18] Ten

Oh, it was?

[15:20] Azu

Bring it!

[15:21] Shira

Look! There's a tiny kid!

[15:23] ---

I wonder if he's a sub.

[15:23] Both

Nice kill!

[15:25] Shira

I sort of feel bad for him.

[15:27] Girl

I always feel like I want
to cheer for the underdog.

[15:32] Both

Nice kill!

[15:34] Tana

Hey, you two. Do that
thing you did yesterday!

[15:38] (Flashback) Kei

But I can say the following
with confidence...

[15:41] (Flashback) Kei

We definitely won't lose when
it comes to scoring points!

[15:45] Kei

First...

[15:48] Kei

Conquer this fight.

[15:57] Semi

That shrimp shot straight down!

[15:59] Ten

More importantly, he's fast!

[16:01] Ten

Did the setter even touch it?

[16:03] Yama

I was surprised that Seijoh
didn't make it this time,

[16:06] ---

but Karasuno's pretty fun.

[16:08] Leon

Yeah.

[16:10] Gosh

It doesn't matter who we're up against.
We'll shut them down!

[16:13] Shir

Talk big when you can actually back it up.

[16:16] Ten

Now, now, now...

[16:18] Ten

I see that your bangs and your
words are as cool as ever, Tsutomu.

[16:21] Gos

Thanks!

[16:23] Kawa

And I think you babying him
is exactly the problem.

[16:26] Ten

Harsh! You're so harsh, Taichi!

[16:29] Ten

I'm just counting on him.

[16:31] Ten

I mean, he's a first-year and a regular

[16:33] ---

and the one who's going to become the ace.

[16:37] Gosh

I'll do my best to not let you down!

[16:40] Semi

Right. Do your best, future ace.

[16:44] Shir

His head will get even more
inflated, so please stop.

[16:46] Ushi

First, receives.

[16:48] Ten

We're counting on you yet again,
Wakatoshi-kun.

[16:51] Leon

You need to work harder.

[16:53] ---

Don't just rely on Wakatoshi.

[16:55] Ten

What are you, his right arm?
Are you Benkei?

[16:58] Gosh

Ushijima-san!

[17:00] Gosh

I'll prove that I'm the one
who should be called the ace

[17:04] ---

in these finals.

[17:10] Ush

Yeah. Do your best.

[17:13] Yama

He's actually honestly saying that,
so he's sort of a jerk.

[17:20] Kei

Their starting lineup is just as we thought.

[17:22] ---

Did you memorize their characteristics?

[17:24] All

Yes!

[17:25] Kei

We're not going to let Ushijima
decide how this goes!

[17:27] Kei

If they score, switch gears and get the
ball back! That's all you need to do!

[17:30] Kei

They aren't machines over there.

[17:32] Kei

They'll mess up sometimes.

[17:34] Kei

You know what you need to do, right?

[17:36] All

Yes!

[17:38] Take

All right, everyone. This is the finals.

[17:41] Take

Since we got this far,
let's win and go to nationals!

[17:44] All

Yeah!

SIGN Japanese National High School Volleyball Tournament

[17:51] Lady

We will now begin the Japanese National
High School Volleyball Tournament,

[17:57] Lady

Miyagi Prefecture Qualifiers, Boys' Finals.

[18:02] Lady

Miyagi Prefectural Karasuno High School

[18:06] Lady

versus Shiratorizawa Academy.

[18:12] Hina

It's finally starting...

[18:15] Izu

Ah, Sho-chan. He's really
standing on this stage.

[18:18] Koji

Yeah, but really, are his opponents
actually high school students?!

[18:26] Sae

Wow, there're tons of TV crews here.

[18:29] Lady

We will now introduce the Karasuno
High School starting lineup.

[18:34] Lady

#1, Sawamura Daichi.

[18:41] Lady

#3, Azumane Asahi.

[18:48] Lady

#5, Tanaka Ryunosuke.

[18:52] Sae

Ryu!

[18:53] Tana

Yeah!

[18:55] Lady

#9, Kageyama Tobio.

[19:00] Lady

#10, Hinata Shoyo.

[19:07] Lady

#11, Tsukishima Kei.

[19:11] Sae

Kei!

[19:11] Aki

Hey, stop!

[19:13] Aki

#4, Libero, Nishinoya Yu.

[19:18] Yu

Yeah!

[19:20] Lady

Coach, Takeda Ittetsu.

[19:25] Lady

Next, we will introduce

[19:29] ---

the Shiratorizawa Academy starting lineup.

[19:33] Lady

#1, Ushijima Wakatoshi.

[19:36] Girls

Ushijima-kun!

[19:37] Girl

Waka-kun!

[19:39] Lady

#4, Ohira Leon.

[19:44] Lady

#5, Tendo Satori.

[19:46] Ten

Yay!

[19:48] Lady

#8, Goshiki Tsutomu.

[19:52] Lady

#10, Shirabu Kenjiro.

[19:57] Lady

#12, Kawanishi Taichi.

[20:01] Lady

#14, Libero, Yamagata Hayato.

[20:05] Yama

Yeah!

[20:07] Lady

Coach, Washijo Tanji.

[20:12] Lady

Ladies and gentlemen,

[20:14] ---

please cheer on both teams

and wish them the best.

[20:21] Sae

I'm totally starting to feel their nerves.

[20:23] Shima

I thought they were doing okay when I saw

[20:26] ---

the one shot Hinata took after their warmups.

[20:28] Taki

This is a path they've gone down many times.

[20:32] Taki

On the other hand, our guys
are facing their first finals,

[20:34] Taki

and their first center court.

[20:36] Taki

You can't blame them for being nervous.

[20:40] Aki

Since it's their first finals,
is this their first five-set match, too?

[20:43] Sae

Five sets?

[20:44] Shima

Up until now, they played three-set matches
and whoever got two sets first won.

[20:48] Shim

In the finals, they play a five-set match
and whoever gets three sets first wins,

[20:51] Shim

just like the top-level games you see on TV.

[20:53] Sae

What?! That's gonna be super tiring!

[20:55] Shima

Yeah...

[20:57] Shima

I'm worried about their stamina.

[21:01] Sae

We can't be the ones who are down!

[21:08] Shima

This is a different start than usual.

[21:10] Cheer

All right, let's go!

[21:10] Taki

They usually start with a strong
server or Hinata on the front line.

[21:15] Taki

Aren't they going to try to match up

[21:16] ---

the highest wall possible against Ushijima?

[21:19] Taki

They'll have to see how they handle their serves, too.

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[21:25] Gosh

Bring it!

[21:30] (Flashback) Ush

...but words from someone who lost to Aoba Johsai

[21:34] (Flashback) Ush

and couldn't even stay in the prefectural finals mean nothing to me.

[21:39] Tana

Daichi-san, nice serve!

[21:55] Gosh

Got it!

[21:58] Shir

Ushijima-san!

[22:02] All

It's coming!

[22:11] Nish

I got it.

SIGN Be Courageous Warriors

[22:19] Cheer

Nice kill, Ushijima!

[22:24] ---

Ushijima! Ushijima!

[22:27] Yama

Don't mind!

[22:28] Suga

Next, next!

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[22:39] Nish

Well hello, Left.

[24:12] Sae

So, what's up with your disguise?

[24:14] Aki

A cap and huge sunglasses are like the classic disguise!

[24:17] Yach

Oh, yeah. Kageyama-kun had a similar disguise before.

[24:20] Aki

See?

[24:21] Sai

That just means you're both equally simpleminded...

SIGN Episode 02: The Threat of "Left"

[24:23] Sae

Next time on *Haikyuu!!*:

"The Threat of the "Left."

Revision #1

Created 2024-01-22 03:45:45 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:45:45 UTC by whimsee